

exTEMPOREPIRAN 2022

LVII. mednarodni slikarski ex-tempore

LVII° ex-tempore internazionale di pittura

LVIIth international painting ex-tempore

ZABAVNO

TEKMOVALNO

TRADICIONALNO

DIVERTENTE

COMPETITIVO

TRADIZIONALE

ENTERTAINING

COMPETITIVE

TRADITIONAL

27. 8.-3. 9. 2022

Petek
Venerdì
Friday

26. 8. 2022

Galerija Herman Pečarič / Galleria Herman Pečarič /
Herman Pečarič Gallery – Piran / Pirano

20.00

Odprtje razstave
Inaugurazione della mostra
Opening of the exhibition

KLAVDIJA JERŠINOVEC

Nagrada mladi / Premio giovani / Young author prize Ex-tempore Piran 2021

Torek
Martedì
Tuesday

30. 8. 2022

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose

10.00-13.00

Art delavnica za otroke / Laboratorio artistico per bambini /
Art workshop for children

**SLIKANJE NA TLA
PITTURA SUL PAVIMENTO
FLOOR PAINTING**

vodi / mentore / guided by: **Enea Golob**

Sreda
Mercoledì
Wednesday

31. 8. 2022

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose

10.00-13.00

Art delavnica za otroke / Laboratorio artistico per bambini /
Art workshop for children

**RISANJE Z MARKERJI »POSCA«
DISEGNO CON I PENNARELLI »POSCA«
DRAWING WITH »POSCA« MARKERS**

vodi / mentore / guided by: **Enea Golob**

Predmete za dekoracijo prinesite s seboj / Portate gli oggetti da decorare / Bring items
to decorate

Četrtek
Giovedì
Thursday

1. 9. 2022

Tartinijev trg / Piazza Tartini / Tartini's Square – Piran / Pirano

9.00-13.00

**EX-TEMPORE
ZA OTROKE / PER BAMBINI / FOR CHILDREN**

Tartinijeva hiša / Casa Tartini / Tartini House – Piran / Pirano

19.00

Vodstvo po razstavi / Visita guidata / Guided tour

**KERAMIKA SKUPAJ
CERAMICA INSIEME
POTTERY TOGETHER**

Četrtek
Giovedì
Thursday

1. 9. 2022

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran

20.00

Plesni performans / Performance di danza / Dance performance

PARQUET BALL / NAD PARKETOM

Ideja in koreografija / Idea e coreografia / Idea and choreography:

MATEJA BUČAR

Sodelujejo / Collaborano / Collaboration: Vadim Fiškin, Kristina Aleksova & Tina Valentan, Borut Savski, Jaka Šimenc, Matija Jakin & Zavod Zet

Sobota
Sabato
Saturday

3. 9. 2022

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose

13.00-18.00

OGLED RAZSTAVE VISITA DELLA MOSTRA EXHIBITION VIEWING

Tartinijev trg / Piazza Tartini / Tartini Square – Piran / Pirano

20.30

SLAVNOSTNA PODELITEV NAGRAD CEREMONIA DI PREMIAZIONE AWARDS CEREMONIAL

Voditeljica / Conduttrice / Host of the event: **Karin Sabadin**

Nastopajo / Si esibiscono / Performing:

z / con / with: **XAZZ (Xequitfz Jazz)**, finest pop jazz bossa
Aleksandra Čermelj (vokal / vocale / vocal)
Lenart Krečič (saksofon / sax)
Milan Stanislavljevič (klavir / pianoforte / piano)
Miha Koren (bas / basso / bass)
Janez Gabrič (bobni / batteria / drums)

Nedelja
Domenica
Sunday

4. 9. 2022

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose

10.00-17.00

OGLED RAZSTAVE VISITA DELLA MOSTRA EXHIBITION VIEWING

PRAVILNIK O SODELOVANJU

1. ŽIGOSANJE

Priglasitev in žigovanje neposlikanih platen ali drugih podlag se prične 27. avgusta 2022 na lokacijah: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Reka (Hrvaška).

2. VPISNINA

Vpishina za sodelujoče je **25 € (študenti** do dopolnjenega 26. leta in **upokojenci** z veljavno izkaznico: **15 €**, za **otroke** do 15. leta starosti brezplačno).

Plačilo: ob oddaji likovnih del.

3. TEME

Piran, Tartini, ljubezen, morje, soline, obalno mesto, istrska pokrajina, mandrač, prosta tema.

4. ŠTEVILO PODLAG

Vsak udeleženec sme žigosati največ **dve podlagi**, odda pa lahko samo **eno. Ne sprejema se grafik in printov.**

5. FORMAT PODLAGE

- najkrajša stranica: 50 cm

- najdaljša stranica: 130 cm

6. PODATKI

Vsako oddano delo mora biti uokvirjeno in pripravljeno za razstavo. Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki: tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka.

Žig ex-tempora mora biti viden.

7. ODDAJA DEL

V Galeriji Monfort Portorož: od sobote, 27. 8. 2022 do četrтка, 1. 9. 2022 med 9. in 12. uro ter med 17. in 20. uro, v petek, 2. 9. 2022 med 9. in 14. uro.

Več informacij na www.obalne-galerije.si

MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA

Riccardo Caldura (Italija)

direktor Akademije lepih umetnosti v Benetkah

Vadim Fiškin (Slovenija)

umetnik, znanstvenik in profesor na Univerzi za umetnost in oblikovanje v Karlsruheju v letih 2012-2018

Jerica Ziherl (Hrvaška)

umetnostna zgodovinarica, ravnateljica in kustosinja v Muzeju Lapidarium v Novigradu

REGOLAMENTO DI PARTECIPAZIONE

1. LA TIMBRATURA

La registrazione e la timbratura delle tele e di altri supporti inizierà il **27 agosto 2022** nelle seguenti località: Portorose, Lubiana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Fiume (Croazia).

2. ISCRIZIONE

L'iscrizione per partecipanti **25 €** (per **studenti** fino ai 26 anni di età compiuti e **pensionati** con certificazione: **15 €**, per **bambini** fino a 15 anni gratis).

Pagamento: alla consegna del dipinto.

3. I TEMI

Pirano, Tartini, l'amore, il mare, paesaggio istriano, le saline, città di mare, il mandracchio, tema libero.

4. NUMERO DI BASI

Ogni partecipante può timbrare al **massimo due tele** (basi), ne può consegnare **soltanto una**. **Non si accettano opere stampate (grafiche e stampe)**.

5. FORMATO PRESTABILITO

- lato corto, fino a 50 cm
- lato lungo, fino a 130 cm

6. I DATI

Ogni opera consegnata deve essere incorniciata e pronta per l'esposizione. Sul retro indicare i seguenti dati: tema, titolo dell'opera, tecnica, prezzo di vendita (lordo in €), nome e cognome dell'autore, indirizzo, e-mail e numero telefonico.

Il timbro dell'ex-tempore deve essere visibile.

7. CONSEGNA DELLE OPERE

Presso la Galleria Monfort Portorose: da sabato 27. 8. 2022 a giovedì 1. 9. 2022 dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 17 alle ore 20, venerdì 2. 9. 2022 dalle ore 9 alle ore 14.

Altre informazioni sul sito www.obalne-galerije.si

GIURIA INTERNAZIONALE DI ESPERTI

Riccardo Caldura (Italia)

direttore dell'Accademia di Belle Arti di Venezia

Vadim Fiškin (Slovenia)

artista, scienziato e professore presso la Karlsruhe University of Arts and Design dal 2012 al 2018

Jerica Zihert (Croazia)

storica dell'arte, direttrice e curatrice nel Museo Lapidarium di Cittanova

RULES OF PARTICIPATION

1. STAMPING

Announcement and stamping of canvases or other supports starts on 27th August 2022 at locations in: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Reka (Croatia).

2. ENTRY FEE

Entry fee for participants is **25 €** (for **students** up to 26 years **and pensioners** with a valid document: **15 €**, gratis for **children** up to 15 years).

Payment: at the time of submission of the painting.

3. THEMES

Piran, Tartini, love, sea, harbour, coastal town, salt pans, Istrian landscape, free theme.

4. NUMBER OF FOUNDATIONS

Each participant may have **a maximum of two** foundations stamped. **Only one work** may be submitted. **We do not accept graphics and prints.**

5. FORMAT OF THE SUPPORT

- shortest permitted side: 50 cm

- longest permitted side: 130 cm

6. DATA

Each submitted work must be framed and prepared for exhibition. On the back of the following must be stated: theme, title of work, technique, selling price (gross in €) and the author's name, surname, address, e-mail and telephone number.

The ex-tempore stamp must be visible.

7. SUBMISSION OF WORKS

In Gallery Monfort Portorož: from Saturday, 27. 8. 2022 to Thursday, 1. 9. 2022 between 9:00 and 12:00 and between 17:00 and 20:00, on Friday, 2. 9. 2022, from 9:00 to 14:00.

More info on www.obalne-galerije.si

INTERNATIONAL EXPERT JURY

Riccardo Caldura (Italy)

director of the Academy of Fine Arts in Venice

Vadim Fiškin (Slovenia)

artist, scientist and professor at Karlsruhe University of Arts and Design from 2012 to 2018

Jerica Zihel (Croatia)

art historian, director and curator at the Lapidarium Museum in Novigrad

NAGRADE PREMI AWARDS

Grand Prix2.000 €

Nagrada mladi¹ / Premio giovani¹ / Young author prize¹

(do 35 let / entro i 35 anni di età / aged up to 35 years)

Nagrada otroci² / Premio bambini² / Children's prize²

(do 15 let / entro i 15 anni di età / aged up to 15 years)

Posebna nagrada Cesare Dell'Acqua³ / Premio speciale Cesare Dell'Acqua³ /

Special prize Cesare Dell'Acqua³

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Velike odkupne nagrade / Grandi premi acquisto / Major purchase prizes1.000 €

OBČINA PIRAN / COMUNE DI PIRANO

JP OKOLJE PIRAN

JP OKOLJE PIRAN

HOTEL MARKO PORTOROŽ

GASSPAR NALOŽBE d.o.o., PORTOROŽ

MIRJAM JAHR IN RALF HEINEMANN

STARA GOSTILNA / VECCHIA OSTERIA PIRAN

Hotelske nagrade⁴ / Premi speciali degli alberghi⁴ / Hotel prizes⁴1.000 €

EUROTASS HOTELI IN HOTEL PIRAN

ART HOTEL TARTINI PIRAN

BELVEDERE IZOLA

Posebni nagradi⁵ / Premi speciali⁵ / Special prizes⁵750 €

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN ROYAL TALNES

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN FABRIANO

Posebna nagrada »Tartini 330«⁶ / Premio speciale »Tartini 330«⁶ / Special prize

»Tartini 330«⁶

SSIN PIRAN & ZDRUŽENJE SKUPNOST ITALIJANOV GIUSEPPE TARTINI / CAN DI PIRANO &

L'ASSOCIAZIONE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO

Nagrada za delo na papirju / Premio per l'opera su carta / Prize for a works on paper ..350 €

TA MAONA, Piran

TURISTIČNO ZDRUŽENJE PORTOROŽ

Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

¹ Razstava v Galeriji Herman Pečarič Piran / Mostra nella Galleria Herman Pečarič Pirano / Exhibition in Herman Pečarič Gallery Piran

² Slikarski material / Materiale pittorico / Art materials

³ Razstava s podporo Mestne občine Koper v Galeriji Herman Pečarič Piran / Mostra con il sostegno del Comune Città di Capodistria nella Galleria Herman Pečarič Pirano / Exhibition with the support of the City Municipality of Koper in Herman Pečarič Gallery Piran

⁴ 7 nočitev z zajtrkom za dve osebi izven glavne turistične sezone / 7 giorni con colazione per due persone in stagione bassa / 7-day stay with breakfast for two persons outside the main tourist season

⁵ Slikarski material v vrednosti 750 € / Materiale pittorico per il valore di 750 € / Art materials in value of 750 €

⁶ Samostojna razstava v Hiši Tartini v okviru Poletne muzejske noči 2023 / Mostra personale in Casa Tartini nell'ambito della Notte estiva dei musei 2023 / Solo exhibition at the Tartini House as part of the Museum Summer Night 2023

exTEMPORE PIRAN 2022

LVII. mednarodni slikarski ex-tempore

LVII° ex-tempore internazionale di pittura

LVIIth international painting ex-tempore

Prireditev so omogočili / Hanno contribuito alla realizzazione / The event was made possible by:



OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Soorganizatorji / Coorganizzatori / Coorganizers:



Tartini 330
Piran-Pirano



Izdajatelj / Editore / Published by:

Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano / Piran Coastal Galleries

Tartinijev trg 3 / Piazza Tartini 3 / Tartini Square 3

6330 Piran / Pirano, TEL.: +386 5 67 12 080

E-mail: info@obalne-galerije.si, www.obalne-galerije.si

Zanje / Per l'editore / For the editor:

Mara Ambrožič Verderber, direktorica

OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALLERIE
COSTIERE
PIRANO

Ex-tempore Piran 2022

Tajnica žirije / Segretaria della giuria / Secretary: Majda Božeglav Japelj

Koordinacija projekta / Coordinamento del progetto / Project coordination: Jelka Kukovič

Pedagoški program / Programma didattico / Educational program: Ana Papež

Zloženka / Pieghevole / Leaflet

Urednica / Editrice / Edited by: Tatjana Sirk

Prevodi / Traduzioni / Translations: Scilla Gortan, Matic Bukovac

Design: Dušanka Đukić

Naklada / Tiratura / Copies: 400

Avgust / Agosto / August 2022

Parquet ball / Nad parketom

Plesni performans / Performance di danza / Dance performance

Ideja in koreografija / Idea e coreografia / Idea and choreography: Mateja Bučar

Produkcija / Produzione / Production: DUM - Društvo umetnikov / DUM - Associazione degli artisti /

DUM - Association of artists, Zavod / Ente / Institute: Maska

Projekt podpira Mestna občina Ljubljana, Oddelek za kulturo /

Progetto sostenuto dal Comune città di Lubiana, Dipartimento per la cultura /

This project is supported by the City Municipality of Ljubljana, Department of Culture

Koprodukcija / Coproduzione / Coproduction:

Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano / Piran Coastal Galleries 2022

Vse delavnice so brezplačne. Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa.

Tutti i laboratori sono gratuiti. L'organizzatore si riserva il diritto di apportare modifiche al programma.

All workshops are free. The organiser reserves the right to change the program.

